

## POLITIQUE S-4

### NORMES DE CONSTRUCTION DES BÂTIMENTS MUNICIPAUX

#### VILLE DE DIEPPE

##### 1. Préambule

De nombreux aspects de notre vie quotidienne ont une incidence sur l'environnement, que ce soit notre mode de transport, notre gestion des déchets ou encore nos économies d'énergie. Réagissant à cette prise de conscience, la Ville de Dieppe a adopté différentes pratiques respectueuses de l'environnement au sein de ses installations.

La Ville de Dieppe veut prendre des mesures actives pour réduire son empreinte écologique en garantissant que la planification, la conception, la construction et l'exploitation des bâtiments municipaux sont menées à bien de manière durable. En fait, la promotion de la construction et l'aménagement de bâtiments écologiques a été fixée comme étant une priorité clé dans le cadre du Plan vert de la ville de Dieppe.

Les bâtiments consomment une grande quantité de ressources et produisent des volumes importants de déchets. Les systèmes d'évaluation des bâtiments écologiques, par exemple le Système d'évaluation Leadership in Energy and Environmental Design (LEED<sup>MC</sup>) du Conseil du bâtiment durable du Canada procurent une approche globale et respectueuse de l'environnement en matière de construction et d'exploitation des bâtiments. L'adoption d'un programme tel que LEED apportera aux occupants et aux exploitants de bâtiments écologiques des avantages sur le plan de l'environnement, de l'économie et de la santé. On parviendra à faire des économies de coûts mesurables sur le cycle de vie, grâce à une gestion efficace de l'énergie, des ressources en eau, des matériaux et des terrains.

## POLICY S-4

### MUNICIPAL BUILDINGS CONSTRUCTION STANDARDS

#### CITY OF DIEPPE

##### 1. Preamble

Many aspects of our everyday life affect the environment, from our mode of transportation to waste management and energy conservation. In response to this awareness, the City of Dieppe has been adopting many environmentally conscious practices within its facilities.

The City of Dieppe wants to take active steps to reduce its environmental footprint by ensuring the planning, design, construction and operation of municipal buildings is carried out in a sustainable manner. In fact, promoting the construction and development of environmentally friendly buildings has been identified as a key priority in the City's Green Plan.

Buildings consume a large amount of resources and generate significant volumes of waste. Green Building Rating Systems, such as Canada Green Building Council's (CaGBC) Leadership in Energy and Environmental Design (LEED<sup>TM</sup>), provide a holistic and environmentally responsible approach to building design and operation. Adopting a program such as LEED will provide environmental, economic and health benefits to occupants and operators of green buildings. Measurable life cycle cost savings will be achieved by ensuring efficient management of energy, water resources, materials and land.

## 2. Énoncé de la politique

La Ville de Dieppe se positionnera en tant que ville de plus en plus respectueuse de l'environnement en étalonnant la construction de ses bâtiments d'après des normes reconnues de construction de bâtiments écologiques. Tous les nouveaux bâtiments municipaux seront conçus, construits, gérés et exploités conformément aux critères d'évaluation du système LEED<sup>MC</sup>.

Un bâtiment plus écologique signifie que celui-ci a une incidence moins négative sur ce qui l'entoure. Les occupants, les exploitants et l'environnement profiteront de la mise en œuvre de pratiques de conception et de construction durables.

## 3. Objectifs

- (1) Les objectifs principaux de cette politique sont les suivants :
  - a) Mettre la conception, la construction et l'exploitation des bâtiments municipaux en conformité avec les engagements pris en vertu du Plan vert de la Ville de Dieppe.
  - b) S'assurer que tous les nouveaux bâtiments municipaux sont conçus, construits, gérés et exploités conformément aux critères d'évaluation du système LEED<sup>MC</sup>.
  - c) Réussir à faire des économies de coût sur le cycle de vie, en réduisant les coûts d'exploitation, grâce à une utilisation efficace des matériaux, de l'énergie, de l'eau et d'autres ressources.
  - d) Assurer le leadership en matière de construction de bâtiments écologiques.

## 2. Policy Statement

The City of Dieppe will establish itself as a greener city by gauging building development against recognized green building standards. All new municipal buildings will be designed, constructed, managed and operated according to the LEED<sup>TM</sup> rating criteria.

Having greener buildings means that they produce less negative impact on their surroundings. Occupants, operators and the environment will benefit from the implementation of sustainable design and construction practices.

## 3. Objectives

- (1) The main objectives of this policy are to:
  - a) Align the design, construction and operation of municipal buildings with commitments made in the City's Green Plan;
  - b) Ensure all new municipal buildings are designed, constructed, managed and operated in accordance with the LEED<sup>TM</sup> rating criteria;
  - c) Achieve life cycle cost savings by reducing operating costs through the efficient use of materials, energy, water and other resources;
  - d) Show leadership regarding green building construction.

#### 4. Définitions

**LEED<sup>MC</sup>** LEED<sup>MC</sup> (*Leadership in Energy and Environmental Design*) est un système non gouvernemental et indépendant d'évaluation et de certification des bâtiments durables. Les projets de construction de bâtiments doivent démontrer leur engagement en matière de durabilité en répondant à des normes de performance précises, en remplissant des conditions préalables précises et en obtenant des crédits dans six domaines clés, à savoir : l'aménagement écologique des sites, la gestion efficace de l'eau, l'énergie et l'atmosphère, les matériaux et ressources, la qualité des environnements intérieurs et les innovations et méthodes de conception. Il existe quatre niveaux de certification (certifié, argent, or et platine); chaque niveau exigeant l'intégration d'un nombre de plus en plus grand d'éléments durables et l'obtention d'un nombre croissant de crédits.

**Critères d'évaluation LEED<sup>MC</sup>:** Les critères d'évaluation LEED<sup>MC</sup> se présentent sous la forme de conditions préalables et de crédits.

**Bâtiment municipal :** Édifice qui a des fondations, des murs et une toiture à titre permanent, destiné à être occupé ou utilisé par des personnes et dont la Ville de Dieppe est propriétaire.

**Certification:** Processus de vérification indépendante de la conformité de la conception et de la construction conduit par le Conseil du bâtiment durable du Canada.

**Bâtiment écologique :** Bâtiment dont les qualités de performance sont plus respectueuses de l'environnement que celles de bâtiments dits « traditionnels » en ce qui concerne les pratiques de construction et d'exploitation et dont le fonctionnement vise à réduire son empreinte écologique.

**Surface au sol :** Superficie occupée par un bâtiment, mesurée du bâtiment comme étant le

#### 4. Definitions

**LEED<sup>TM</sup>** LEED<sup>TM</sup> (*Leadership in Energy and Environmental Design*) is a non-governmental, independent green building rating system and certification program. Building projects have to demonstrate their commitment to sustainability by meeting specific performance standards and achieving specific pre-requisites and credits in six key areas: Sustainable Sites, Water Efficiency, Energy and Atmosphere, Materials and Resources, Indoor Environmental Quality and Innovation and Design Process. There are four performance levels ranging from Certified, Silver, Gold and Platinum with each level requiring the incorporation of a greater amount of sustainable elements and achieving a greater amount of credits.

**LEED<sup>TM</sup> Rating:** The LEED<sup>TM</sup> rating criteria are presented in the form of Prerequisites and Credits.

**Municipal Building:** Structure that has a permanent foundation, roof and walls, for the purpose of human occupancy or use, owned by the City of Dieppe.

**Certification:** The process of independently verifying the compliance of design and construction by the Canadian Green Building Council (CaGBC).

**Green Building:** Describing buildings whose performance qualities are more environmentally friendly than "traditional" buildings in regards to construction and operational practices and also performs in a manner to reduce their environmental footprint.

**Building Footprint Area:** The surface area occupied by a building, measured as the

produit de la plus grande longueur par la plus grande largeur du bâtiment.

product of outermost length and width dimensions of the building.

## 5. Politique

## 5. Policy

(1) La Ville de Dieppe concevra, construira, gèrera et exploitera ses bâtiments municipaux d'une manière durable, comme suit :

(1) The City of Dieppe will design, construct, manage and operate its municipal buildings in a sustainable manner as follows:

a) Bâtiments nouvellement construits dont la surface au sol est inférieure ou égale à 500 m<sup>2</sup> (5 400 pi<sup>2</sup>) : Ils devront être conçus de manière durable, selon les critères d'évaluation LEED<sup>MC</sup> qui serviront de modèle, le cas échéant, et en tenant compte de l'analyse des modèles de projets d'énergies de base (p. ex. avec le logiciel RETScreen) pour orienter la configuration du bâtiment et le choix des systèmes d'exploitation du bâtiment. Ce processus doit être consigné.

a) Newly constructed buildings with a footprint area smaller or equal to 500 m<sup>2</sup> (5400 ft<sup>2</sup>): Building shall be designed in a sustainable manner, following LEED<sup>TM</sup> rating criteria as a template when applicable and including basic energy modeling analysis (i.e. RETScreen) to guide building configuration and selection of building operating systems. The process shall be documented.

b) Bâtiments nouvellement construits et occupés dont la surface au sol est supérieure à 500 m<sup>2</sup> (5 400 pi<sup>2</sup>) : La conception et la construction de ces bâtiments doivent être conformes au niveau de performance dit « certifier » du système d'évaluation LEED<sup>MC</sup> ou le dépasser. L'enregistrement et la certification à effectuer selon les dispositions du Conseil du bâtiment durable du Canada est optionnel.

b) Newly constructed occupied buildings with a footprint area greater than 500 m<sup>2</sup> (5400 ft<sup>2</sup>): Design and construct buildings to meet or exceed the Certified Performance Level of the LEED<sup>TM</sup> rating system. The full registration and certification under the CaGBC is optional.

c) Bâtiments existants, quelle que soit leur taille : Appliquer des principes de conception durable pour les projets de réaménagement et de rénovation importante.

c) Existing buildings of all sizes: Apply sustainable design principles for retrofits and major renovations projects.

## 6. Procédures

## 6. Procedures

1) Le Service des bâtiments municipaux et de l'environnement aura la responsabilité de s'assurer que les bâtiments sont conformes à la *Politique municipale sur les bâtiments*

1) The Department of Municipal Facilities and Environment shall be responsible for ensuring that buildings comply with the "Municipal Green Building Policy".

*écologiques.*

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2) Rien dans cette politique n'empêche qu'un plus petit édifice fasse l'objet d'une mise au niveau de conformité qui le surclasse par rapport au minimum requis.</p> <p>3) Les budgets et les calendriers de projet doivent être évalués et indiquer le coût additionnel applicable du fait de l'enregistrement et de la certification au programme LEED<sup>MC</sup> et en raison du coût en capital.</p> <p>4) Le soutien supplémentaire en capital nécessaire pour atteindre les objectifs prévus sera présenté sous la forme d'une analyse des coûts-avantages du cycle de vie, en tenant compte de la complexité et de l'échelle du projet.</p> <p>5) Tous les bâtiments dépassant 500 m<sup>2</sup> (5 400 pi<sup>2</sup>) devront faire l'objet d'une évaluation de LEED<sup>MC</sup> comme faisant partie d'un objectif de conception avant d'entreprendre la conception d'un projet.</p> <p>6) Enregistrement et certification LEED<sup>MC</sup> applicables avec pour objectif le niveau au minimum « certifié » LEED<sup>MC</sup>. En ce qui concerne les bâtiments de moindre taille (moins de ou égal à 500 m<sup>2</sup> [5400 pi<sup>2</sup>]) ou la non-certification, le minimum sera de suivre les critères LEED<sup>MC</sup> à titre de guide.</p> <p>7) Les édifices patrimoniaux ne seront pas assujettis aux exigences de la présente politique. Toutefois, il faut s'efforcer autant que possible d'intégrer les principes propres aux bâtiments écologiques, sans compromettre l'intégrité des édifices du patrimoine.</p> | <p>2) Nothing in this policy prevents a smaller structure from being subjected to a higher level of compliance than the minimum indicated.</p> <p>3) Project budgets and schedules must be assessed and include applicable incremental cost relating to LEED<sup>TM</sup> registration/certification and capital cost.</p> <p>4) Additional capital support required to achieve the assigned targets will be presented in a life cycle cost/benefit analysis format, appropriate to the complexity and scale of the project.</p> <p>5) All buildings larger than 500 m<sup>2</sup> (5400 ft<sup>2</sup>) will undertake an assessment of LEED<sup>TM</sup> as a design goal before finalization of a project's design.</p> <p>6) Applicable registration and certification of LEED<sup>TM</sup> with the goal of LEED<sup>TM</sup> Certified at a minimum. In regards to smaller stature buildings (less or equal to 500 m<sup>2</sup> (5400 ft<sup>2</sup>) or non-certification, the minimum will be to follow the LEED<sup>TM</sup> criteria as a guide.</p> <p>7) Heritage buildings shall be exempt from the requirements of this policy. However, best efforts should be made to incorporate green building principles when possible, without compromising the integrity of the heritage structure.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **7. Références lors d'un projet de construction**

- 1) Normes municipales sur l'accessibilité
- 2) Politique culturelle

## **7. References for a building project**

- 1) Municipal Standards on Accessibility
- 2) Cultural Policy

3) Devis normalisés

4) Arrêtés de zonage

5) Plan municipal

**8. Montant dédié à la valeur des arts**

1) Selon la politique culturelle de la ville de Dieppe, un montant d'argent équivalent à 1 % du coût du projet ou plus doit être dédié à la mise en valeur des arts (œuvres d'art intérieurs et extérieurs, décoration, design et autres).

3) Municipal Standard specifications

4) Zoning Bylaws

5) Municipal Plan

**8. Amount Dedicated to Arts Development**

1) Pursuant to the City of Dieppe Cultural Policy, an amount equivalent to 1% of the project cost shall be dedicated to arts development (indoor/outdoor works of art, decorating design and others).

**Adoptée en conseil le 27 juin 2011**

**Adopted in Council on June 27, 2011**